



CLASSIQUES
GARNIER

GRUTMAN (Rainier), « Index », *Des langues qui résonnent. Hétérolinguisme et lettres québécoises*, p. 345-356

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08097-8.p.0345](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08097-8.p.0345)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX

Les pages les plus pertinentes pour chacun des écrivains étudiés de plus près dans l'ouvrage sont signalées par des caractères gras.

- AB DER HALDEN, Charles : 27
ACERENZA, Gerardo : 305, 317
AITKEN, (Adam) Jack : 186
ALEXAKIS, Vassilis : 51
ALI-KHODJA, Mourad : 181
ALLARD, Cecilia : 50
ALLISON, Susan : 54, 84, 96, 183
ALLISON, Thomas : 85
AMHERST, Jeffrey : 79
ANCELOT, Jacques : 100
ANCTIL, Pierre : 49, 318
ANDERSON, Benedict : 120, 124, 128-129
ANDRÈS, Bernard : 34
ANGENOT, Marc : 301
ANGERS, Félicité : voir *Laure Conan*
ANGERS, François-Réal : 35, 80
ANSTER, John : 209
ANTOINE, Gérald : 25
AQUIN, Hubert : 17
ARIOSTE (Ludovico Ariosto, dit l') : 178, 244-245
ARNDT, Susan : 51
ASHCROFT, Bill : 59, 70
AUBERT DE GASPÉ, Philippe-Ignace-François : 18-22, 35, 54, 68-69, 80-89, 91-97, 101-112, 149, 156, 177-178, 258, 260-261, 264-266, 295, 300, 309
L'Homme de Labrador : 105, 260-266
L'Influence d'un livre : 80-112
AUBERT DE GASPÉ, Philippe-Joseph : 35, 68, 82, 111, 135, 149, 174-183, 188-204, 207-213, 233, 237, 239, 250, 296, 300-301, 303, 309
Les Anciens Canadiens : 174-211
AUBIN, Napoléon : 112, 120, 155
AUGER, Julie : 222
AUGUSTIN (Saint) : 150
AUSONI, Alain : 50
AUZIAS, Noémie : 60
AYLWIN, Thomas Cushing : 83-84, 87
BABINEAU, Jean : 70, 308-309
BABY (famille) : 83, 85, 111
BAER, Brian : 60
BAILLAIRGÉ, Maurice : 73
BAKHTINE, Mikhaïl : 91, 180, 205, 243
BALIBAR, Renée : 14-16, 65, 130, 209, 298
BALLANTYNE, John : 98
BALZAC, Honoré de : 33, 75, 94, 97, 100, 103-106, 109-110, 153, 162, 177-179, 182-183, 186, 209, 306
BARAT, Christian : 285
BARBEY D'AUREVILLE, Jules : 100
BARRY, Robertine : voir *Françoise*
BARTHE, George-Isidore : 53
BARTHES, Roland : 56, 67, 71, 107, 110, 142, 186, 272, 292-293, 298, 309
BASTIAT, Frédéric : 233
BATHURST, Henry lord : 130
BAUDELAIRE, Charles : 100
BAUDOT, Paul : 225
BEAUDET, Marie-Andrée : 26-28, 280, 287

- BEAUDOIN, Réjean : 170
 BEAUGRAND, Honoré : 33, 35, 54, 149, 258, 264, 270-275, 280, 288, 296
 La Chasse-Galerie : 270-276
 BEAUHARNAIS, Joséphine de : 109, 223
 BEAULIEU, Victor-Lévy : 272, 277-279
 BEAUMARCHAIS, Pierre-Augustin Caron de : 188, 300
 BEAUMONT, Francis : 98
 BÉDARD, Pierre : 80
 BEDNARSKI, Betty : 305
 BEECHER-STOWE, Harriet : 219
 BELL, Andrew : 121-122
 BELLEAU, André : 17
 BEMBO, Pietro : 23
 BENIAK, Édouard : 147
 BENJAMIN, Walter : 255-257, 260, 269
 BENSON, Marc : 258
 BENVENISTE, Émile : 166, 262
 BERNABÉ, Jean : 225
 BERNARD, André : 20
 BERNARD, Claudie : 177, 182, 184
 BERNARDIN DE SAINT-PIERRE, Jacques-Henri : 104, 109, 208-209
 BERNIER, Marc André : 191
 BERTHELOT, Hector : 53
 BERTHIAUME, Pierre : 228
 BESSETTE, Gérard : 308
 BEUGNOT, Aimée : 221
 BEYER, Julia : 258
 BEYLE, Henri : voir *Stendhal*
 BIANCIOTTI, Hector : 51
 BIBAUD, Maximilien : 35, 121, 131-132
 BIBAUD, Michel : 35, 53, 73, 131
 BINDER, Hartmut : 58
 BIRON, Michel : 26
 BLAIS, Jacques : 280
 BLAIS, Marie-Claire : 303-304
 BLAIS-DAHLEM, Madeleine : 56
 BLANC, Louis : 119
 BLANCHEMAIN, Paul : 279-280
 BLEICHENBACHER, Lukas : 60
 BLODGETT, E. D. : 179
 BLOOMFIELD, Leonard : 40-42, 48
 BLUHM, Lothar : 258
 BOAS, Franz : 160, 281
 BOCCACE (Giovanni Boccaccio, dit) : 176
 BOILEAU, Nicolas : 88, 281
 BOIVIN, Aurélien : 277, 279, 290
 BOLÍVAR, Simón : 129
 BONALD, Louis de : 153
 BOSSUET, Jacques-Bénigne : 151-152, 159, 174
 BOUCHARD, Chantal : 19, 25, 29, 34, 54, 307
 BOUCHARD, Gérard : 268
 BOUCHER DE BOUCHERVILLE, Georges : 35, 95, 216-220, 222, 227-237, 294, 296-298
 Une de perdue, deux de trouvées : 218-237
 BOUCHETTE, Joseph : 35
 BOUGAÏEFF, André : 265
 BOUILLAGUET, Annick : 245
 BOURAOUI, Hédi : 308
 BOURASSA, Henri : 18-21, 54, 215, 312, 319
 BOURASSA, Napoléon : 21, 35, 149, 202-203, 215-217, 237-254, 296, 301
 Jacques et Marie : 237-254
 BOURASSA, Robert : 20, 145
 BOURDIEU, Pierre : 28, 131, 228, 230-232, 310
 BOURGET, Ignace : 31, 155-156, 301
 BOUTHILLIER, Guy : 12, 14, 18, 21, 36, 53-54, 87, 113-115, 280
 BOUTRY, Philippe : 153
 BOUZAHER, Myriem : 59
 BOWDEN, Martha F. : 178
 BOYER, Henri : 47-48
 BRÉAL, Michel : 215
 BREL, Jacques : 56, 274
 BRÉMOND, Claude : 276, 282, 291
 BRENT, Isabella : 54
 BRIERLEY, Jane : 210
 BROSSARD, Nicole : 310
 BROUSSARD, Joseph (Beausoleil, dit) : 240
 BROWN, William : 34
 BRUNET, Manon : 81, 151, 157
 BRUNET, Michel : 11, 126, 136, 266

- BUFFON, George-Louis Leclerc de : 98
 BÜHLER, Karl : 271
 BUIE, William : 53
 BUIES, Arthur : 36, 53, 280, 299
 BUIRETTE, Patricia : 216
 BURBAN, Chrystelle : 61
 BURNABY, Barbara : 15
 BURNS, Robert : 206, 209
 BYRON, George Gordon lord : 100-106,
 112, 208-209, 238

 CABAJSKY, Andrea : 181
 CABLE, George Washington : 53, 220
 CAMBRON, Micheline : 80
 CAMPBELL, John : 101
 CAMUS, Albert : 66
 CANEL, Urbain : 99
 CANONICA, Elvezio : 50
 CARAYOL, Michel : 285
 CARLETON, Guy (lord Dorchester) : 79
 CARLSON, Marvin : 73
 CARON-LECLERC, Marie-France : 147
 CARTIER, Jacques : 34
 CASAULT-DRAPEAU, Luce-Gertrude : 299
 CASGRAIN, Henri-Raymond : 149, 153,
 156-158, 164-166, 170-174, 181-183,
 211-213, 216, 253, 295
La Jongleuse : 164-173
 CASTEX, Pierre-Georges : 105
 CÉARD, Jean : 272
 CERTEAU, Michel de : 130
 CERVANTÈS, Miguel de : 100, 176, 180,
 209, 256
 CHAMBERLAIN, Alexander Francis : 168
 CHAMBERLAND, Paul : 19
 CHAMFORT, Nicolas de : 209
 CHAMPLAIN, Samuel de : 167
 CHANNING, Walter : 159
 CHAPMAN, George William : 53
 CHAPMAN, Rosemary : 60
 CHAPMAN, William : 53
 CHARLAND, Thomas : 150, 152
 CHARLEBOIS, Robert : 25
 CHARRON, Marc : 119

 CHASSEBŒUF, Constantin-François : voir
Volney
 CHATEAUBRIAND, François-René de :
 148-149, 151, 153, 160-161, 167, 180,
 209, 309
 CHAUCER, Geoffrey : 283
 CHAUDENSON, Robert : 47, 223-224
 CHAUVEAU, Pierre-Joseph-Olivier : 149
 CHÉDOZEAU, Bernard : 137
 CHÊNE-DOLLÉ, Charles-Julien Lioult de :
 209
 CHENG, François : 51
 CHERRIER, André-Romuald (Pierre-
 André) : 102
 CHINIQUY, Charles : 35, 273
 CHOPIN, Kate : 219-220
 CHOPPIN, Jules : 226
 CHRESTIEN, François : 225
 CICÉRON : 150, 159, 197
 CITRON, Pierre : 179
 CLAPIN, Sylva : 53, 168
 CLÉMENT, Jean-Paul : 309
 CLOUTIER, Rachel : 305
 COLERIDGE, Samuel Taylor : 101
 COMBE, Dominique : 147
 COMPAGNON, Antoine : 153, 161
 CONAN, Laure (pseud. de Félicité
 Angers) : 24
 CONDEMINE, Odette : 24
 COOPER, James Fenimore : 102, 158, 161-
 165, 180, 182-183, 209
 CORBEIL, Jean-Pierre : 10, 52
 CORNEILLE, Pierre : 19, 89, 96, 102, 112
 CORTÁZAR, Julio : 65
 CORTÉS, Hernán : 162
 COSERIU, Eugenio : 63
 CÔTÉ, Nicole : 308
 COURBET, Gustave : 178
 COUTURE, Claude : 122, 127
 COWAN, William : 84
 CRABBE, George : 101
 CRAN, William : 186
 CRÉMAZIE, Octave : 24, 27, 158-159
 CROUZET, Michel : 190

- D'ALEMBERT, Jean le Rond : 110
 DALPÉ, Jean-Marc : 56
 D'ANNUNZIO, Gabriele : 58
 DANTE (Dante Alighieri, dit) : 23, 100
 DANTICAT, Edwige : 285
 DAUZAT, Pierre-Emmanuel : 217
 DAVID, Laurent-Olivier : 53
 DE BALSÌ, Sara : 50
 DEFAUCONPRET, Auguste : 90-92, 94,
 158, 163, 165, 184, 187, 205-206
 DEFAUX, Gérard : 272
 DEFERT, Jean-Jacques : 122, 127
 DELAVIGNE, Casimir : 101-102
 DELEUZE, Gilles : 106, 208, 257
 DELUMEAU, Jean : 262
 DEMBECK, Till : 60, 194
 DEMERS, Jeanne : 258, 277
 DEMERS, Jérôme : 34
 DÉMOSTHÈNE : 159
 DE PIETRO, Jean-François : 86
 DESBARATS, George-Édouard : 210
 DESBARATS, George-Paschal : 210
 DESBIENS, Jean-Paul (le Frère Untel) : 25
 DESBIENS, Patrice : 56
 DESCHAMPS, Émile : 73, 100
 DESFORGES, Louise : 109
 DESJARLAIS-KONSTANTINOV, Michelle :
 277
 DE SMET, Pieter-Jan : 268
 DESPRÉS, Rose : 56
 DESSAULLES, Louis-Antoine : 155
 DESTREMPES, Hélène : 40
 D'HONDT, Jacques : 231
 D'HULST, Lieven : 51
 DICK, Wenceslas-Eugène : 258
 DICKENS, Charles : 177, 234
 DICKINSON, John A. : 84-85, 115
 DIDEROT, Denis : 57, 110
 DIEFENBAKER, John : 13
 DIONNE, René : 216
 DJEBAR, Assia : 52
 DORION, Jean-Baptiste-Éric : 155
 DOTOLI, Giovanni : 280
 DOUTRE, Joseph : 35, 155
 DRUMMOND, Lewis Thomas : 83-84, 87
 DRYDEN, John : 203
 DUBOIS, Jacques : 27
 DUBOST, Vincent : 157
 DUBROCA, Louis : 74
 DUCHARME, Louis : 35
 DUCHARME, Réjean : 25, 303
 DUCHESNE-GUILLEMIN, Jacques : 58
 DUGAS, Marcel : 26
 DUMAS, Alexandre : 219
 DUMONT, Fernand : 80, 115, 132, 148,
 293, 301
 DUMONT, Micheline : 147
 DUNN, John Henry : 116
 DUNN, Oscar : 53, 281
 DUNN, William Oscar : 54
 DUNTON, Davidson : 12-14, 16-17
 DUPANLOUP, Félix : 153
 DUPONT, Florence : 43
 DUQUET, Joseph-Norbert : 81-82
 DURHAM, John George Lambton lord : 32,
 87, 113-120, 128-130, 139-140, 250
 DUROCHER, René : 297
 DUVERNAY, Ludger : 119-120, 139, 218

 ECO, Umberto : 58-59, 266
 EDGEWORTH, Maria : 184
 EIDOUS, Marc-Antoine : 57
 ELGIN, James Bruce lord : 118
 ELIOT, T. S. : 57
 ELWERT, Wilhelm Theodor : 61
 ESCARPIT, Robert : 215
 ESPAGNE, Michel : 203
 ÉTIEMBLE, René : 145
 EVEN-ZOHAR, Itamar : 106

 FALARDEAU, Jean-Charles : 30, 119, 126
 FEBVRE, Lucien : 123
 FAVRE, Joseph : voir *Jos Montferrand*
 FAYOLLE, Roger : 90
 FELTSKOG, E. N. : 163
 FERGUSON, Charles : 46-49
 FERRARO, Alessandra : 37
 FERRON, Jacques : 305, 309-310

- FERRY, Jules : 147
 FÉVAL, Paul : 219
 FIELDING, Henry : 98, 177
 FISHMAN, Joshua : 47-49, 52, 55
 FLAUBERT, Gustave : 102, 108, 153, 172,
 196, 209, 274
 FLETCHER, John : 98
 FLORIAN, Jean-Pierre Claris de : 209
 FOREST, Jean : 308
 FORSTER, Leonard : 61
 FORTIER, Alcée : 221
 FOUCAULT, Michel : 34, 71
 FOURNIER, Jules : 27, 36
 FOURNIER, Michel : 265
 FRANÇOIS, Jacques : 62
 FRANÇOISE (pseud. de Robertine Barry) :
 69
 FRANKLIN, Benjamin : 124
 FRAPPIER-MAZUR, Lucienne : 97, 209
 FRÉCHETTE, Louis Honoré : 33, 35,
 53-54, 149, 167-169, 258, 264, 272,
 277-292, 296, 303
*L'Iroquoise du Lac St-Pierre/La Dernière
 Iroquoise* : 167-169
Les Contes de Jos Violon : 277-292
 FRYE, Northrop : 178-179
 FURETIÈRE, Antoine : 129, 222
- GAFFIOT, Félix : 68, 134, 261
 GAGNON, Alex : 80
 GAGNON, Daniel : 55, 70
 GAGNON, Serge : 54
 GALARNEAU, Claude : 115, 155
 GALLICHAN, Gilles : 118
 GANDILLAC, Maurice de : 255
 GARAPON, Robert : 73-74
 GARDNER-CHLOROS, Penelope : 86
 GAREAU-DES BOIS, Louise : 17
 GARNEAU, Alfred : 53
 GARNEAU, François-Xavier : 32, 34-35,
 117-128, 131-132, 149, 154-155, 160,
 201, 207, 295, 303
Histoire du Canada : 120-132
 GARVIN, Paul L. : 52
- GAUME, Jean-Joseph : 151-153
 GAUVIN, Lise : 23-25, 27, 164, 258, 281,
 286, 305, 307
 GÉMAR, Jean-Claude : 20
 GENDRON, Jean-Denis : 14, 147
 GENETTE, Gérard : 97, 207
 GENEVOIX, Maurice : 284
 GENGEMBRE, Gérard : 65, 88, 278
 GÉRARD, Albert : 50
 GÉRIN, Pierre : 248, 314
 GÉRIN-LAJOIE, Antoine : 53, 116, 155,
 232-233
 GIBBON, Edward : 208-209
 GIBBS, Elizabeth : 117
 GIBSON, John : 120
 GIGLIOLI, Pier Paolo : 41
 GIGNAC, Rodrigue : 305
 GIORDAN, Henri : 39, 51
 GIROD, Amury : 35
 GLINOER, Anthony : 81, 100
 GLISSANT, Édouard : 286
 GOBARD, Henri : 46-47, 106, 145-147,
 173, 207, 257, 274, 281, 292
 GODBOUT, Jacques : 17, 22, 26, 303, 305,
 308-310
 GOETHE, Johann Wolfgang von : 209
 GOETSCH, Paul : 66, 259, 296
 GOLDSMITH, Oliver : 209
 GOLDZINK, Jean : 88
 GOSCINNY, René : 134, 290
 GOSSELIN, Annette : 287
 GRAMSCI, Antonio : 23
 GRANGER, Raoul : 56
 GREER, Allan : 148
 GRIFFITHS, Gareth : 59, 70
 GRIGNON, Claude-Henri : 25
 GRIMM, Jacob et Wilhelm : 195, 255,
 257-258
 GRISÉ, Yolande : 117
 GROSJEAN, François : 45-46
 GROULX, Lionel : 280
 GUATTARI, Félix : 107, 208
 GUERCHIN (Giovanni Francesco Barbieri,
 dit le) : 245

- GUIGUES, Joseph-Eugène-Bruno : 31
 GUIRAUD, Alexandre : 100
 GUIZOT, François : 110, 122, 147
 GUMPERZ, John J. : 36, 41, 47, 86
 GYSSELS, Kathleen : 285

 HABERLY, David T. : 159
 HALBWACHS, Maurice : 185
 HALEN, Pierre : 51, 337
 HALIBURTON, Thomas Chandler : 217, 246, 252
 HAMEL, Marcel-Pierre : 113
 HAMELIN, Jean : 115
 HAMILTON, William : 206
 HAMM, Jean-Jacques : 98
 HARDY, René : 31, 262-264
 HARE, John : 111
 HAREL, Simon : 310
 HARPER, Stephen : 15
 HATHORN, Ramon : 299
 HAYNE, David M. : 82, 142, 183
 HAYWARD, Annette : 25, 27
 HEARN, Lafcadio : 220
 HÉBERT, Anne : 303, 309
 HÉBERT, Pierre : 82, 156, 218
 HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich : 124
 HELLER, Monica : 43, 86
 HELMICH, Werner : 60-61
 HÉMON, Louis : 27, 304
 HÉRY, Louis : 225
 HEWS, Olive : 101
 HILLINGER, Alexandra : 210
 HIRDT, Willi : 142
 HOBBSAWM, Eric J. : 120, 185
 HOLBACH, Paul Thiry baron d' : 110
 HOLLIER, Denis : 150
 HOMÈRE : 203, 206, 257
 HOOK, Andrew : 184, 206
 HORACE : 150, 190-191, 195, 197, 204, 213, 272
 HORN, András : 66
 HUDON, Jean-Paul : 81-82
 HUDON, Maxime (Firmin Paris) : 280
 HUGO, Victor : 70-73, 88-92, 98-101, 106, 108, 112, 123, 153, 177, 184, 186, 193, 209, 226, 263, 282, 287
 HURTUBISE-LORANGER, Élise : 13
 HUSTON, James : 27, 34, 53, 72, 81, 121, 126, 133, 137-138, 152, 155, 215
 HUSTON, Nancy : 51, 56-57
 HUSTON, William : 53
 HUYSMANS, Joris-Karl : 283

 IMBERT, Patrick : 105
 INGRES, Jean-Auguste-Dominique : 245

 JACKSON, John : 197
 JAKOBSON, Roman : 271-272, 287, 291
 JAMES, Henry : 209
 JAMES, Robert : 57
 JANIN, Jules : 98, 193
 JARDEL, Jean-Pierre : 225, 285
 JEFFERSON, Thomas : 159
 JÉRÔME (Saint) : 150
 JOYCE, James : 57
 JULIA, Dominique : 130
 JULIEN, Henri : 271
 JUNEAU, Marcel : 279

 KAFKA, Franz : 58
 KASPARIAN, Sylvia : 307-308
 KELLMAN, Steven G. : 50
 KEROUAC, Jack : 49
 KIHM, Alain : 10
 KILCHMANN, Esther : 60
 KIRBY, William : 142
 KLINKENBERG, Jean-Marie : 41-42
 KLOSS, Heinz : 42
 KNIGHTS, Pamela : 219
 KNOWLES, James Sheridan : 103
 KOLVE, V. A. : 283
 KRISTOF, Agota : 51
 KRÖLLER, Eva-Marie : 183
 KUNDERA, Milan : 51
 KYMLICKA, Will : 55

 LABERGE, Marie : 305
 LABICA, Georges : 231

- LABOV, William : 10, 41
 LABROSSE, Jean-Baptiste : 252-253
 LACAN, Jacques : 56
 LACASSIN, Francis : 217
 LA CHARITÉ, Claude : 82-83, 93, 109, 191
 LACLOS, Pierre Choderlos de : 66, 245
 LACOMBE, Patrice (pseud. de Patrice Truillier) : 35, 68, 81, 133-144, 149, 157, 170, 173, 195, 212, 215, 230-231, 248, 252-254, 266-267, 295, 297-299, 301
La Terre paternelle : 133-144
 LACORDAIRE, Henri-Dominique : 153
 LACOUÉ-LABARTHE, Philippe : 176
 LACOURCIÈRE, Luc : 83, 85, 97, 112, 175, 190
 LACROIX, Paul (dit le Bibliophile Jacob) : 193
 LADOUCEUR, Louise : 23, 308
 LAFAYETTE, Marie-Madeleine de : 66, 112
 LAFONT, Robert : 39, 294
 LA FONTAINE, Jean de : 225
 LAFONTAINE, Louis-Hippolyte : 116-117, 295
 LAGARDE, Christian : 61
 LAGRANDEUR, Joël : 122
 LA HARPE, Jean-François de : 89
 LAISNEY, Vincent : 99-100
 LAMARTINE, Alphonse de : 73, 99, 153
 LAMBERT, Wallace E. : 20
 LAMBTON, John George : voir *lord Durbam*
 LAMONDE, Yvan : 30-33, 106, 118, 156, 158
 LANDRY, Kenneth : 82, 106, 118, 218
 LANGEVIN, André : 17
 LANGLOIS, Simon : 268
 LAPIERRE, André : 34
 LA PLACE, Pierre-Antoine de : 104, 106
 LAROSE, Karim : 17, 25-26, 278
 LAROUSSE, Pierre : 186, 193
 LARRA, Mariano José de (Juan Pérez de Munguía) : 98-99
 LARUE, Monique : 310
 LATOUCHE, Henri de : 99-100
 LAURENDEAU, André : 12-14, 16-17, 25
 LAURIER, Wilfrid : 32-33
 LAVALÉE, Calixta : 153
 LAWSON-HELLU, Laté B. : 60
 LEBLANC DE MARCONNAY, Hyacinthe : 83, 88-89, 102
 LEBLANC, Georgette : 56
 LEBLANC, Gérard : 308
 LEBLANC, Léopold : 82
 LECLERC, Catherine : 23, 60, 308
 L'ÉCUYER, Eugène : 81
 LEE, Tong-King : 60
 LEFEBVRE, Michèle : 155-156
 LEFÈVRE, Jules : 99
 LÉGARÉ, Clément : 265
 LE GOFF, Jacques : 275-276
 LE HUENEN, Roland : 97
 LEMAY, Pamphile : 53, 218, 258
 LEMELIN, André : 233
 LEMELIN, Roger : 297
 LEMIRE, Jonathan : 234
 LEMIRE, Maurice : 53, 74, 106, 161
 LEMOINE, James MacPherson : 142
 LE MOINE, Roger : 182, 212, 246
 LENNON, Brian : 60, 310
 LENNOX, John W. : 182
 LENOIR, Joseph : 155
 LEPAGE, Jean-François : 10, 52
 LEPAGE, Yvan G. : 237
 LEPLAY, Frédéric : 157
 LESCARBOT, Marc : 167
 LE TOURNEUR, Pierre : 106
 LEVELEUX-TEIXEIRA, Corinne : 262
 LEVER, Yves : 82, 218
 LÉVESQUE, René : 20
 LEVINE, Marc V. : 48
 LEWIS, Matthew : 100-101, 209
 LIEBERSON, Stanley : 48
 LILTI, Anne-Marie : 72
 LINNÉ, Carl von : 64
 LINTÉAU, Paul-André : 297
 LITTRÉ, Émile : 193, 216
 LOCKHART, John G. : 98

- LOGAN (chef amérindien) : 159
 LOGAN, John : 209
 LONGFELLOW, Henry Wadsworth : 218
 LORTIE, Jeanne d'Arc : 117
 LOVELL, John : 120, 121
 LÜDI, Georges : 47
 LÜDTKE, Jens : 128
 LUKÁCS, Georges : 162, 184-185
 LYONS, John D. : 150
- MACDONALD, Flora : 185
 MACDONALD, Mary Lucinda : 106, 121
 MACKAY, William Francis : 16, 34, 51-52
 MACLENNAN, Hugh : 17
 MACNEIL, Robert : 186
 MACNEIL, Tanya : 60
 MAGUIRE, Thomas : 34
 MAIGRON, Louis : 90, 184
 MAILHOT, Laurent : 109, 299
 MAILLET, Marguerite : 218
 MAINGUENEAU, Dominique : 40, 62
 MAISTRE, Joseph de : 151-153
 MAJOR, André : 23
 MAJOR, Jean-Louis : 237
 MAJOR, Robert : 19, 237, 305-306
 MAKINE, Andreï : 51
 MALINCHE : 162
 MALINOWSKI, Bronislaw : 271
 MANESSY, Gabriel : 220
 MANZONI, Alessandro : 23
 MARBOT, François : 225-226
 MARCEL, Jean : 26
 MARCOTTE, Gilles : 131
 MARCOTTE, Hélène : 280
 MARTIMORT, Aimé-Georges : 137
 MARTIN, Henri-Jean : 123
 MARTIN, Robert : 25
 MARTINET, André : 44-45, 64
 MARX, Karl : 231-232
 MASSICOTTE, Édouard-Zotique : 69, 265, 287
 MASSICOTTE-FERLAND, Micheline : 279
 MATHIEU, Adolphe : 99
 MATTHEY, Marinette : 47
- MATURIN, Charles Robert : 81, 100, 209
 MAUPASSANT, Guy de : 65, 69, 225, 283
 MAURO, Tullio de : 40
 MAUZI, Robert : 109
 MCARTHUR, Tom : 186
 MCCRUM, Robert : 186
 MCGANN, Jerome J. : 103
 MEILLET, Antoine : 10
 MELANÇON, Benoît : 245-246
 MELANÇON, Joseph : 149-150
 MENDOZA, Eduardo : 52
 MERCIER, Alfred : 220-222, 226
 MÉRIMÉE, Prosper : 106, 209, 226
 MERKLE, Denise : 40, 181
 MERLIN, Geneviève : 65, 130
 MESPLET, Fleury : 124
 METCALFE, Charles : 116
 MEYLAERTS, Reine : 60
 MEYNAUD, Jean : 12, 14, 18, 21, 36, 53-54, 87, 113-115, 280
 MICHELET, Jules : 153, 169
 MICONE, Marco : 55
 MIRON, Gaston : 19, 22-23, 26, 303
 MITOSEK, Zofia : 259
 MOISAN, Clément : 149-150, 216
 MOLIÈRE (pseud. de Jean-Baptiste Poquelin) : 30, 70-71, 74, 209
 MOLINARI, Chiara : 43
 MOLSON, John : 234
 MONETTE, Isabelle : 106
 MONNIER, Henri : 186
 MONTAIGNE, Michel Eyquem de : 96, 300
 MONTESQUIEU, Charles de Secondat de : 98
 MONTFERRAND, Jos (Joseph Favre dit) : 277-278
 MONTMORENCY-LAVAL, François de : 129
 MONTREUIL, Sophie : 106
 MORAND, Louis : 97
 MORENCY, Jean : 40, 181
 MORIN, Michel : 115
 MOUGEON, Raymond : 147
 MOULINET, Daniel : 151
 MOUNIN, Georges : 72

- MOURA, Jean-Marc : 50-51, 60
 MURPHY, Susan Margaret : 310
 MURRAY, Alexander : 240, 242-243, 246-247, 253
 MURRAY, James : 79
 MUSSET, Alfred de : 99
 MYERS-SCOTTON, Carol : 70
- NABOKOV, Vladimir : 216
 NAGUSCHEWSKI, Dirk : 51
 NANCY, Jean-Luc : 176
 NARDOUT-LAFARGE, Élisabeth : 37
 NEBRIJA, Antonio de : 50
 NELLIGAN, David : 53
 NELLIGAN, Émile : 26, 53
 NELSON, Robert : 85
 NELSON, Wolfred : 85
 NERVAL, Gérard de : 71, 182, 209
 NEUMANN-HOLZSCHUH, Ingrid : 225, 228
 NISCHIK, Reingard M. : 34
 NODIER, Charles : 81, 100-101, 158, 209
 NOËL, Danièle : 32, 34, 79, 84, 113, 115-117
 NOËL, Jean-Claude : 76
 NOLETTE, Nicole : 23, 60, 308
 NOLL, Volker : 128
 NOREAU, Michel A. : 83, 85, 89, 97
 NORTHEY, Margot : 109
- O'CALLAGHAN, Edmund Bailey : 85-86
 O'HIGGINS, Bernardo : 129
 O'SULLIVAN, Carol : 60
 ODIN, Maxime : voir *Charles Nodier*
 OLSON, Glending : 283
 ONG, Walter J. : 255
 OTWAY, Thomas : 101, 104-106
 OUELLETTE, Fernand : 17-22
 OUELLETTE-MICHALSKA, Madeleine : 170
 OVIDE : 195
- PANDEY, Anjali : 60
 PAPINEAU, Louis-Joseph : 85, 119, 129-130, 139-140, 155, 215
- PÂQUET, Martin : 40
 PARENT, Étienne : 32, 117, 119, 124-126, 154, 232, 295
 PARIS, Firmin : voir *Maxime Hudon*
 PARIZEAU, Gérard : 21
 PARMENTIER, Francis : 299
 PASOLINI, Pier Paolo : 23
 PATERSON, Janet M. : 237
 PAZ, Octavio : 162
 PEARSON, Lester B. : 12-13, 16
 PELLEPRAT, Pierre : 224
 PELLETIER, Alexis (George Saint-Aimé) : 150-151
 PENFIELD, Wilder : 20
 PENNÉE, Georgiana Mary Ward : 210-211
 PÉREZ DE MUNGUÍA, Juan : voir *Mariano José de Larra*
 PERRAULT, Joseph-François : 53, 126
 PERREAULT, Charles : 286
 PERRON, Paul : 97
 PETITCLAIR, Pierre : 35, 76-77
Une partie de campagne : 76-77
 PETRARQUE (Francesco Petrarca, dit) : 73
 PICHOT, Amédée : 103-104, 106, 208
 PICONE, Michael D. : 222
 PIE IX (pape) : 31-32, 151-152
 PIERRE-ANDRÉ : voir *André-Romuald Cherrier*
 PISTON-HATLEN, Deborah : 222
 PLESSIS, Joseph-Octave : 150
 PLOURDE, Michel : 20
 POIRIER, Claude : 25, 265, 280
 POIRIER, Marie : 48
 POIRIER, Pascal : 248
 POLEZZI, Loredana : 60
 POLIQUIN, Daniel : 308
 POMEAU, René : 188
 PONS, Gaspard de : 100
 POPE, Alexander : 197
 POPLACK, Shana : 70, 86
 POTET, Michel : 142
 POTVIN, Julie : 122
 POUCHKINE, Alexandre : 112
 POULIN, Jacques : 308, 310

- POULIOT, Léon : 217
 POUND, Ezra : 57
 POUSSIN, Nicolas : 245
 PRESCOTT, Marc : 56
 PRINZ, Otto : 44
 PROUST, Marcel : 244-245
 PRUDENT, Lambert-Félix : 224-225
 PSICHARI, Jean : 46
 PURDY, Anthony : 179
 PURKHARDT, Brigitte : 270, 273

 QUEFFÉLEC, Lise : 219
 QUESNEL, Joseph : 74-75
 L'Anglomanie; ou le Dîner à l'anglaise :
 74-75
 QUINTILIEN : 61

 RABELAIS, François : 58, 96, 100, 263,
 272
 RACINE, Jean : 19, 96, 102, 146, 159
 RADCLIFFE, Ann : 101, 209
 RAMEAU DE SAINT-PÈRE, Edme : 157-158
 RASCO, Francesco : 234
 RAT, Maurice : 196, 202
 RAYMOND, Joseph-Sabin : 152
 REBOUL, Pierre : 160
 REGARD, Maurice : 149
 REMYSEN, Wim : 280
 RENAN, Ernest : 119-120
 RENAUD, Jacques : 305-307
 RENAUDOT, Théophraste : 124
 REVEL, Jacques : 130
 REYNAUD, Jean-Pierre : 91
 RICARD, Alain : 39, 51
 RICARD, François : 270-271, 297
 RICHARD, Chantal : 60, 307-308
 RICHARDSON, Samuel : 177
 RIGAULT, Jean : 265, 290
 RIMBAUD, Arthur : 122
 ROBERT, Jean-Claude : 297
 ROBERT, Lucie : 27-28, 30, 34, 75, 173
 ROBERT, Marthe : 176
 ROBERTS, Charles George Douglas :
 210-211

 ROBERTSON, Alexander : 205
 ROBIDOUX, Réjean : 81, 156
 ROBIN, Régine : 308-309
 ROCHER, Guy : 20
 ROCHLITZ, Rainer : 255
 RÖLLEKE, Heinz : 258
 ROMAN, Joël : 119
 ROSENWALD, Lawrence Alan : 159, 162-
 164, 220
 ROUSSEAU, Guildo : 179
 ROUSSEAU, Jean-Jacques : 74, 88, 98
 ROUTHIER, Adolphe-Basile : 153-154
 ROY, Camille : 27-28, 72, 290
 ROY, Fernand : 173
 ROY, Jacques : 272
 ROY, Joseph : 231-232
 ROY, Max : 149-150
 RUDEL, David-Thierry : 85
 RUSCH, Pierre : 255
 RUWET, Nicolas : 272

 SAGARD, Gabriel : 160
 SAINÉAN, Lazare : 58
 SAINT, Elizabeth : 37, 53
 SAINT-AIMÉ, Georges : voir *Alexis Pelletier*
 SAINT-DENIS, Eugène de : 133, 199
 SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin : 99,
 153, 184
 SAINT-GÉRAND, Jacques-Philippe : 74
 SAINT-JACQUES, Denis : 118, 287
 SAINT-QUENTIN, Alfred de : 225
 SAINT-QUENTIN, Edouard de : 225
 SAINT-VALRY, Adolphe de : 100
 SAINT-YVES, Gabrielle : 280
 SANAKER, John Kristian : 60
 SAND, George : 280
 SAN MARTÍN, José de : 129
 SANNA, Antonietta : 58
 SANNAZARO, Jacopo : 245
 SAPIR, Edward : 160, 281
 SAPPENFIELD, James A. : 163
 SARKAR, Mela : 310
 SARTRE, Jean-Paul : 28, 100
 SAUSSURE, Ferdinand de : 40, 62, 232

- SAVARD, Félix-Antoine : 304
 SAVIDAN, Patrick : 55
 SAVOIE, Paul : 56
 SCARPA, Rafaella : 23
 SCARRON, Paul : 203
 SCHLEGEL, Friedrich : 176, 281
 SCHMITT, Christian : 128
 SCHMITT, Jean-Claude : 276
 SCHNEIDER, Johannes : 44
 SCHOENTJES, Pierre : 281
 SCHOLL, Dorothee : 33
 SCOTT, Frank (F.R.) : 310
 SCOTT, Thomas : 183
 SCOTT, Walter : 71, 90-95, 98, 100-101, 103, 162, 178, 182-188, 193, 203-207, 209, 300
 SEBBAR, Leila : 56
 SEMBÈNE, Ousmane : 52
 SENÉCAL, André : 82, 101, 218
 SÉVILLE, Isidore de : 61
 SHAKESPEARE, William : 92, 101-102, 105-107, 110, 197, 209, 275, 299
 SHAW, George Bernard : 42
 SHEK, Ben-Zion : 23
 SIBLOT, Paul : 65, 141
 SIMON, Sherry : 23, 210, 308
 SIMONIN, Michel : 272
 SOUMET, Alexandre : 100
 SPEAKMAN, Thomas : 246-247
 SPEAR, Thomas C. : 60
 SPITZER, Leo : 71
 SPOELBERCH DE LOVENJOUL, Charles de : 184
 STAËL-HOLSTEIN, Germaine de : 73, 88, 177
 STANLEY, Edward lord : 116
 STEINER, George : 216-217, 342
 STENDHAL (pseud. de Henri Beyle) : 90, 98-100, 106, 177, 190, 209
 STEPHENS, Nathalie (Nathanaël) : 55
 STERNBERG, Meir : 66-67
 STERNE, Laurence : 177, 197, 209
 STOCKHAMMER, Robert : 51
 STRATFORD, Madeleine : 23
 STRUTT, Joseph : 184
 STURM-TRIGONAKIS, Elke : 61
 SUCHET, Myriam : 60, 62, 67
 SUE, Eugène : 82, 186, 201, 217, 219
 SULEIMAN, Susan Rubin : 282
 SULTE, Benjamin : 53
 SYLVAIN, Georges : 285
 TACHÉ, Joseph-Charles : 35, 212, 252-253, 255, 258, 264, 267-269, 271
 Forestiers et Voyageurs : 267-269
 TACITE : 146
 TAINE, Hippolyte : 153
 TALON, Jean : 129
 TARDIVEL, Jules-Paul : 53-54, 125
 TARIEU DE LANAUDIÈRE (famille) : 111
 TAYLOR, Isidore Justin Séverin baron : 81
 TEKAKWITHA, Kateri (Sainte) : 170
 TELLIER, Sylvie : 34-35
 TENNYSON, Alfred : 209
 THÉRIAULT, Joseph Yvon : 218, 240
 THIBAUT, André : 286
 THIBAUT, Jean-François : 182
 THIERRY, Augustin : 122
 THIERS, Adolphe : 122
 THIESSE, Anne-Marie : 120
 THOM, Adam : 139
 THOMAS D'AQUIN (Saint) : 150
 THOMAS, Richard F. : 108
 TIEPOLO, Giambattista : 245
 TIFFIN, Helen : 59, 70
 TINKER, Edward Larocque : 220-221, 228
 TODOROV, Tzvetan : 259
 TOLKIEN, John R. R. : 65
 TOSTEVIN, Lola Lemire : 56
 TOUGAS, Gérald : 297, 308
 TOUSSAINT-LOUVERTURE, François-Dominique : 226
 TREMBLAY, Michel : 25, 42, 265, 303, 305
 TREMBLAY, Rémi : 53
 TREMBLAY, Victor-Laurent : 172, 182, 254, 261
 TRET, Gilles : 65, 130
 TROCIUK, Agata : 60

- TRUDEAU, Pierre-Elliot : 14
 TRUILLIER, Patrice : voir *Patrice Lacombe*
 TRUJIC Irena : 204, 251
 TRUMPENER, Katie : 183
 TULLOCH, Graham : 188, 205
 TUTUOLA, Amos : 70
- UBERSFELD, Anne : 89
 ULLMANN, Stephen : 293, 309
- VACHON, Stéphane : 33
 VALABRÈGUE, Anthony : 278
 VALDMAN, Albert : 220, 222-223
 VALÉRY, Paul : 58
 VALETTE-CAGNAC, Emmanuelle : 43
 VAN OVERBEKE, Maurice : 45
 VAN TIEGHEM, Paul : 210
 VARTANIAN, Aram : 57
 VERLAINE, Paul : 287
 VEUILLOT, Louis : 54, 153
 VIALLANEIX, Paul : 169
 VIGNY, Alfred de : 73, 99-100, 106, 209
 VILLEMESANT, Henri de : 256
 VILLENEUVE, François : 190
 VILLIERS DE L'ISLE-ADAM, Auguste de :
 98
 VILLON, François : 167
 VIRGILE : 133, 136, 144, 150, 191-207,
 244-246, 251, 261, 300-301
 VOGEL, Claude : 285
- VOLNEY, Constantin-François
 Chassebœuf de : 82, 101
 VOLTAIRE (pseud. de François-Marie
 Arouet) : 82, 97, 160
- WAGRAM, Mylène : 285
 WALD, Paul : 220
 WALLOT, Jean-Pierre : 111
 WANDRUSZKA, Mario : 62-63
 WARREN, Jean-Philippe : 31
 WATT, Ian : 177
 WEBER, Max : 40, 283
 WEINREICH, Uriel : 48, 53, 127
 WEISSMANN, Dirk : 60
 WERDET, Edmond : 105
 WERST, Frédéric : 65
 WINSLOW, John : 240, 246-247, 250, 253
 WOEHLING, José : 20
 WOLF, Lothar : 147
- YILDIZ, Yasemin : 60
 YOUNG, Edward : 209
 YOUNG, Rodolphine : 225
- ZABUS, Chantal : 59
 ZAGOLIN, Bianca : 55
 ZAMBRANA, Antonio : 230
 ZANZOTTO, Andrea : 23
 ZOBEL, Joseph : 286
 ZOLA, Émile : 209, 278